

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Рис. 1–7

1 Быстросменная режущая головка REMS	7 Болт с потайной головкой
2 Храповый рычаг	8 Крышка
3 Предохранительное кольцо	9 Резьбонарезная гребенка REMS
4 Стопорное кольцо	10 Корпус режущей головки
5 Удлинение	11 Направляющая втулка
6 Фиксатор	12 Шпindel (Nippelspanner)

Общие указания по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ

Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими данными, входящими в комплект поставки этого инструмента. Несоблюдение следующих указаний по технике безопасности и инструкций может привести к получению тяжелых травм.

Сохраняйте все указания и инструкции по технике безопасности для последующего использования.

Термин «инструмент», применяемый в указаниях по технике безопасности, обозначает ручные инструменты.

1) Рабочее место

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Во время использования инструмента рядом не должны находиться дети или посторонние лица. При отвлечении внимания можно потерять контроль над инструментом.

2) Безопасность людей

- Будьте внимательны! При работе с инструментом будьте предельно осторожны. Не используйте инструмент, если вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Всего лишь один момент невнимательности при использовании инструмента может привести к самым серьезным травмам
- Надевайте средства индивидуальной защиты и всегда носите защитные очки. Применение индивидуальных средств защиты, например, респиратора, нескольких монтажных ботинок, защитной каски или наушников, в зависимости от вида и применения инструмента, снижает риск получения травм.
- Следует избегать ненормального положения тела. Обеспечить устойчивое положение и постоянно держать равновесие. Тем самым можно лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
- Всегда носите соответствующую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться вдали от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
- Будьте предельно осторожны и не нарушайте правила техники безопасности для инструментов, даже если вы знаете принцип действия инструмента на основании опыта его эксплуатации. Небрежное обращение может привести к серьезным травмам за доли секунды.

3) Применение и обслуживание инструмента

- Не перегружайте инструмент. Для работы используйте только предназначенный для этого инструмент. Лучше и безопасней работать с подходящим инструментом в указанном диапазоне мощности.
- Храните неиспользуемые инструменты вне зоны досягаемости детей. Не разрешайте пользоваться инструментом лицам, которые не ознакомлены с его принципом действия или не прочитали настоящие инструкции. Инструменты опасны в случае применения неопытными лицами.
- Соблюдайте предельную осторожность при работе с инструментами и принадлежностями. Проверьте, безупречно ли работают движущиеся части и не зажаты ли они, не поломаны ли части или не повреждены таким образом, что нарушена функциональная способность инструмента. Перед применением инструмента следует отретировать поврежденные части. Одной из основных причин аварийных ситуаций является некачественное техобслуживание инструментов.
- Режущие инструменты должны быть острыми и чистыми. Тщательно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками меньше зажимаются и имеют более легкий ход.
- Используйте инструмент, принадлежность, вставные инструменты и т.д. согласно этим инструкциям. При этом учитывайте рабочие условия и выполняемый вид деятельности. Применение инструментов для иных, непредусмотренных здесь видов применения может быть опасным.
- Рукоятки и поверхности захвата должны быть сухими, чистыми, очищенными от масла и консистентной смазки. Скользкие рукоятки и поверхности захвата препятствуют безопасной эксплуатации и контролю инструмента в непредвиденных ситуациях.

4) Обслуживание

- Ремонт инструмента должен выполнять только квалифицированный технический персонал с применением оригинальных запасных частей. Так вы гарантируете безопасность прибора.

Указания по безопасности для ручных резьбонарезных клуппов

⚠ ВНИМАНИЕ

Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими данными, входящими в комплект поставки этого инструмента. Несоблюдение следующих указаний по технике безопасности и инструкций может привести к получению тяжелых травм.

Сохраняйте все указания и инструкции по технике безопасности для последующего использования.

- Не используйте ручной резьбонарезной клупп, если он поврежден. Существует опасность несчастного случая.
- Используйте исключительно быстросменные резьбонарезные головки REMS и накладные головки для нарезных плашек REMS оригинального производства. Надежность крепления других резьбонарезных головок не гарантируется, поэтому они могут повредить фиксатор ручного резьбонарезного клуппа.
- Не работайте без предохранительного кольца (3). При нарезке резьбонарезная головка может, например, быть выдавлена из захвата.
- Зажимайте короткие трубные заготовки только с помощью зажимов REMS Nippelspanner или REMS Nippelfix. Ручной резьбонарезной клупп и/или инструменты могут быть повреждены.
- Вещества для нарезания резьбы в баллончиках (REMS Spezial, REMS Sanitol) содержат экологически безопасный, но горючий газ (бутан). Баллончики находятся под давлением, не открывайте их с силой. Обеспечьте защиту баллончиков от попадания прямого солнечного излучения и нагревания до температуры свыше 50°C. В противном случае они могут лопнуть и нанести травму.
- Избегайте интенсивного контакта веществ для нарезания резьбы с кожей из-за их обезжиривающего действия. Используйте питательные средства для кожи или подходящую защиту для кожи.
- Детям и лицам, которые вследствие своих физических, сенсорных или психических свойств, а также неопытности или незнания не в состоянии обеспечить безопасную эксплуатацию ручного резьбонарезного клуппа, запрещено использовать его без надзора ответственного лица. В противном случае существует опасность неправильного управления и получения травм.
- Ручным резьбонарезным клуппом разрешается пользоваться только проинструктированным лицам. Подростки могут применять устройство только по достижении 16 лет, если этого требуют задачи обучения, и под присмотром опытного специалиста.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Не выкидывайте большое количество веществ для нарезания резьбы одновременно в канализационную систему, сточные воды или землю. Неизрасходованные вещества для нарезания резьбы следует передавать специализированной компании по утилизации. Код утилизации веществ для нарезания резьбы с содержанием минерального масла (REMS Spezial) 54401, синтетических веществ для нарезания резьбы (REMS Sanitol) 54109. Соблюдайте национальные предписания.

Пояснения к символам

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность низкой степени риска, при несоблюдении правила техники безопасности может привести к умеренным (обратимым) телесным повреждениям.

ПРИМЕЧАНИЕ

Материальный ущерб, не является правилом техники безопасности! Не может закончиться травмой.



Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации

1. Технические данные

Использование согласно назначению

⚠ ВНИМАНИЕ

REMS Eva предназначен для нарезки резьбы на трубах и болтах с использованием оригинальных быстросменных резьбонарезных головок REMS/оригинальных быстросменных резьбонарезных головок REMS S/накладных головок для нарезных плашек REMS оригинального производства. Все остальные виды использования не являются видами использования по назначению и поэтому недопустимы.

1.1. Объем поставки

Храповый рычаг, быстросменные резьбонарезные головки REMS согласно заказанному набору, руководство по эксплуатации, коробка из стального листа (коробка).

1.2. Номера изделий

Храповый рычаг	522000
Резьбонарезные гребенки REMS	см. каталог REMS
Быстросменные резьбонарезные головки REMS	см. каталог REMS
Удлинение 300 мм	522051
Вставные головки для нарезных плашек/промежуточные кольца/	
Направляющие втулки	смотри каталог REMS
Вещества для нарезания резьбы	смотри каталог REMS
Nippelspanner	смотри каталог REMS

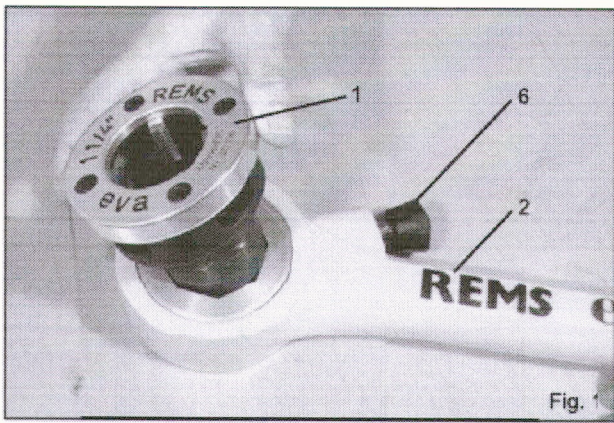


Fig. 1



Fig. 2

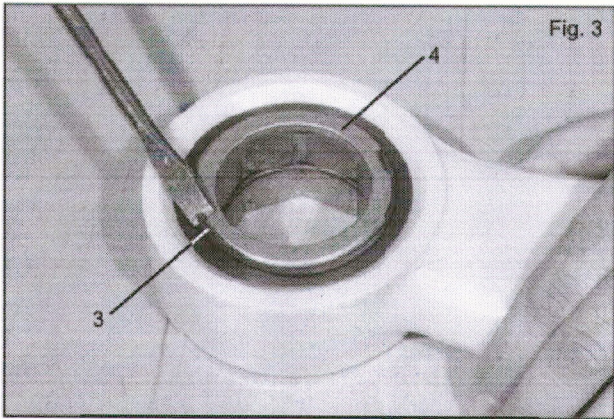


Fig. 3

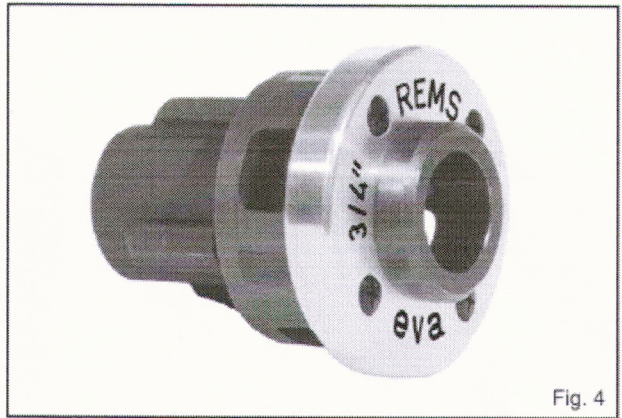


Fig. 4

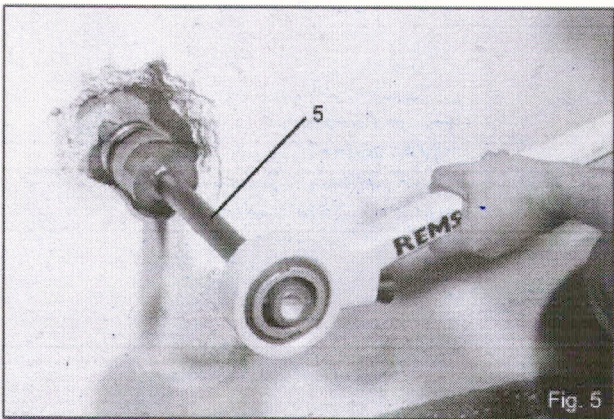


Fig. 5

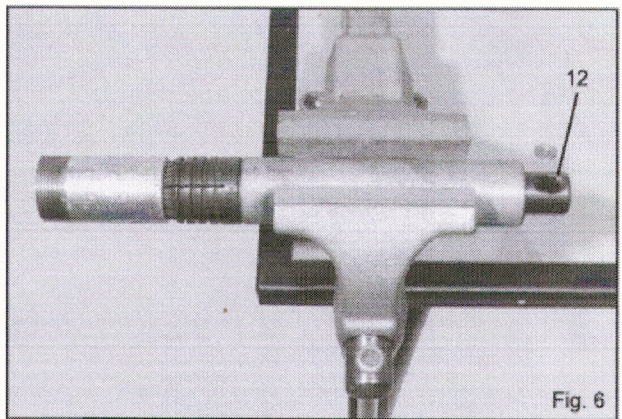


Fig. 6

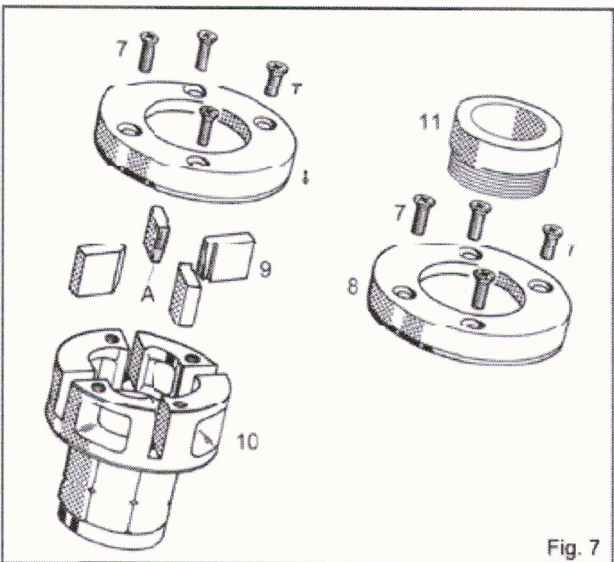


Fig. 7

Коробка из стального листа для быстросменных резьбонарезных головок REMS	526050
Коробка из стального листа для быстросменных резьбонарезных головок S REMS	526052
REMS Aquila 3B	120270
REMS Aquila WB	120250
REMS Jumbo E	120240
REMS Jumbo	120200
REMS Herkules 3B	120120
REMS Herkules Y	120130
REMS CleanM	140119

1.3. Рабочий диапазон

Диаметр резьбы

Трубная резьба	1/8"–2", 16–50 мм
Резьба для болтов	6–30 мм, 1/4"–1"

Виды резьбы

Трубная резьба конусная правая и левая	R ISO 7-1, EN 10226 (DIN 2999, BSPT)
Трубная резьба конусная правая	NPT Taper Pipe Thread ASME B1.20.1
Трубная резьба, цилиндрическая (с плашками)	G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) PSM
Резьба для инсталляции электроизоляционных труб	M x 1,5 (DIN EN 60423, IEC)
Резьба стальной панцирной трубы (с плашками)	Pg
Болтовая резьба (с плашками)	M, BSW, UNC
Длина резьбы	
Трубная резьба, коническая	Стандартная длина
Трубная резьба, цилиндрическая	
Стальная панцирная труба, Болтовая резьба	50 мм, с дополнительным зажимом неограниченна
Ниппель и двойной ниппель с ниппельным зажимом REMS (внутреннего зажима)	3/8"–2"

1.4. Габариты

REMS eva Set	670 × 180 × 93 мм (26,4" × 7,1" × 3,7")
--------------	---

1.5. Вес

Храповый рычаг	2,1 кг (5,3 lb)
Резьбонарезные головки 1/2 ... 2"	0,6 ... 1,3 кг (1,3 ... 2,9 lb)

2. Ввод в эксплуатацию

2.1. Инструменты

Исключительно быстросменные резьбонарезные головки REMS, быстросменные резьбонарезные головки REMS S, накладные головки для нарезных плашек REMS, накладные головки для плашек ручного резьбонарезного клуппа REMS eva. До размера 1 1/4" резьбонарезные головки (1) устанавливаются спереди в 8-гранный зажим (2) храпового рычага (Рис. 1). Они фиксируются автоматически.

Резьбонарезные головки выступают за заднюю стенку корпуса. Данный выступ облегчает их демонтаж из храпового рычага, при том выступающий край с усилием выжимается какой либо поверхностью или кромкой (Рис. 2).

Для монтажа резьбонарезных головок размером 1 1/2" и 2" в храповый рычаг следует подходящим инструментом, например, отвёрткой, снять стопорное кольцо (3) (Рис. 3). Вынуть фиксирующее кольцо (4) и на это место установить резьбонарезную головку 1 1/2" или 2", а затем вновь установить стопорное кольцо (3). В случае необходимости часто менять размеры между 1 1/4" и 1 1/2" до 2", полезно было бы иметь отдельный храповый рычаг для размеров 1 1/2" и 2".

⚠ ВНИМАНИЕ

Не работайте без предохранительного кольца (3). При нарезке резьбонарезная головка может, например, быть выдавлена из захвата.

Если резьба нарезается на коротком выступающем из стены куске трубы, использовать быстросменные резьбонарезные головки REMS S устройства REMS eva с дополнительной направляющей втулкой на стороне крышки (рис. 4). Их можно вставлять прямо в захват для режущей головки REMS eva. Для приведения в действие быстросменных резьбонарезных головок REMS S в труднодоступных местах, напр., в проломах в кладке (рис. 5), используется удлинение (5).

2.2. СОЖ для нарезания резьбы

Пользуйтесь охлаждающим маслом только фирмы REMS. Оно обеспечивает великолепные результаты для нарезки резьбы и длительный срок службы гребёнок, а также щадящую эксплуатацию инструмента. REMS рекомендует использовать практичный и экономичный баллончик или распылитель.

ПРИМЕЧАНИЕ

REMS Spezial: Высоколегированное охлаждающее масло на основе минерального масла. **Для всех материалов:** стали, нержавеющей стали,

цветных металлов, синтетических материалов. Смывается водой, проверено экспертизой. Применение резьбонарезных материалов на основе минерального масла для питьевых трубопроводов не допускается в различных странах, например, в Германии, Австрии и Швейцарии. Для этих целей нужно применять REMS Sanitol без минерального масла. Соблюдайте национальные предписания.

REMS Sanitol: Не содержащее минерального масла синтетическое охлаждающее масло для питьевых трубопроводов. Полностью растворяется в воде. Соответствует нормативам. В Германии DVGW Prüf-Nr. DW-Q201AS2032, в Австрии ÖVGW Prüf-Nr. W 1.303, Швейцарии SVGW Prüf-Nr. 7808-649. Вязкость при –10°C: 190 мПа·с (сП). Перекачивается насосом до –28°C. Без добавления воды. Беспроблемное использование. Для контроля за вымываемостью имеет красную окраску. Соблюдайте национальные предписания.

Оба вещества можно приобрести в баллончиках и флаконах для распыления, канистрах и бочках.

ПРИМЕЧАНИЕ

Все резьбонарезные материалы REMS применять только неразбавленными!

3. Эксплуатация

3.1. Ход работы

Отделить трубу под прямым углом и без заусенцев и зажать в тисках REMS Aquila 3B/REMS Aquila WB (принадлежность) таким образом, чтобы конец трубы выступал примерно на 10 см из зажимных губок. Для более длинных труб использовать опору REMS Herkules 3B/REMS Herkules WB (принадлежность). Опрыскать место резания веществом для нарезания резьбы (спрей или распылитель REMS) (см. 2.2.). Вставить выбранную головку REMS в храповый рычаг (см. 2.1.). Вытащить фиксатор (6) и повернуть: Конец стрелки должен указывать в направлении резания. Насадить режущую головку на трубу, прижать и одновременно поворачивать. Во время нарезки несколько раз нанести на место нарезки вещество для нарезания резьбы (спрей или распылитель REMS). По возможности поворачивать равномерно минимум на 90° в направлении резания. Длина нормальной резьбы для конической трубной резьбы достигнута, когда передняя кромка трубы совпадает заподлицо с верхней кромкой гребенки (не верхняя кромка крышки). Переустановить фиксатор. Отвернуть резьбонарезной клупп или режущую головку вручную.

3.2. Изготовление ниппелей и двойных ниппелей

Для зажима коротких труб с целью изготовления ниппелей и двойных ниппелей используются ниппельные зажимы фирмы REMS. Размеры данных зажимов 3/8"–2". Для зажима кусков трубы с резьбой или без резьбы ниппельным зажимом REMS, поворачиваем шпindel (12) каким-либо инструментом (например, отвёрткой) и таким образом раздвигаем головку ниппельного зажима. Это можно выполнять только при насаженной трубе (Рис. 6).

При использовании ниппельного зажима REMS необходимо следить, чтобы длина нарезаемых ниппелей была не меньше, чем допускается стандартом.

4. Поддержание в исправности

4.1. Техобслуживание

Храповый рычаг, быстросменные резьбонарезные головки и их крепления содержать в чистоте. Очищайте сильно загрязненные резьбонарезные головки и удаляйте стружку, оставшуюся на поверхности. Очищайте пластмассовые детали (например, корпус) только средством REMS CleanM (№ изд. 140119) или мягким мылом и влажной тряпкой. Не используйте хозяйственные чистящие средства. Они содержат различные химические соединения, которые могут повредить пластмассовые детали. Для очистки пластмассовых деталей не применяйте бензин, скипидар, растворители и аналогичные вещества.

4.2. Техосмотр/технический уход

Эти работы разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

Стопорное кольцо (3) проверять свободное функционирование, в противном случае его обменять. Плашки резьбонарезной головки со временем тупеют и должны время от времени меняться. Тупые плашки определяются тем, что усилие необходимое для нарезки резьбы увеличивается, а резьба даже при достаточном использовании масла получается рваной.

Замена резьбонарезных гребёнок на быстросменной режущей головке (рис. 7)

1. Быстросменную режущую головку REMS зажать в 8-гранном захвате тисков.
2. Снять болты с потайной головкой (7) и крышку (8).
3. Осторожно выбить резьбонарезные гребенки (9) REMS до середины корпуса режущей головки.
4. Резьбонарезные гребенки REMS (9) с заборной частью (А) вниз вбить в соответствующие пазы таким образом, чтобы они не выступали за наружный диаметр корпуса режущей головки (10). Резьбонарезные гребенки (9) и корпуса режущих головок (10) пронумерованы. Гребенку 1 в паз 1, гребенку 2 в паз 2, гребенку 3 в паз 3 и гребенку 4 в паз 4.
5. Установить крышку (8) и легко затянуть болты (7).
6. Гребенки (9) осторожно выбить мягким болтом (медь, латунь или твердое дерево) наружу, чтобы они находились на кромке крышки.
7. Сильно затянуть болты (7) с потайной головкой.

- Замена резбонарезных гребенок на быстросменной режущей головке S (рис. 7)**
8. Быстросменную режущую головку REMS зажать в 8-гранном захвате тисков.
 9. Снять болты с потайной головкой (7) и крышку (8) с направляющей втулкой (11) (направляющую втулку не демонтировать).
 10. Осторожно выбить резбонарезные гребенки (9) REMS до середины корпуса режущей головки.
 11. Резбонарезные гребенки REMS (9) с заборной частью (A) вверх вбить в соответствующие пазы таким образом, чтобы они не выступали за наружный

- диаметр корпуса режущей головки (10). Резбонарезные гребенки (9) и корпуса режущих головок (10) пронумерованы. Гребенку 1 в паз 1, гребенку 2 в паз 4, гребенку 3 в паз 3 и гребенку 4 в паз 2.
12. Установите крышку (8) с направляющей втулкой (11) и несильно затяните винты с потайной головкой (7).
 13. Гребенки (9) осторожно выбить мягким болтом (медь, латунь или твердое дерево) наружу, чтобы они находились на кромке крышки.
 14. Сильно затянуть болты с потайной головкой (7).

5. Неисправности

5.1. Неисправность: Резбонарезной клупп плохо режет.

Причина:

- Используются неоригинальные быстросменные резбонарезные головки REMS.
- Резбонарезные гребенки REMS затупились.
- Неподходящее вещество для нарезания резьбы или недостаточно вещества для нарезания резьбы.

5.2. Неисправность: Резьба бракованная, резьба сильно срывается.

Причина:

- Резбонарезные гребенки REMS затупились.
- Резбонарезные гребенки REMS применены неправильно.
- Неподходящее вещество для нарезания резьбы или недостаточно вещества для нарезания резьбы.
- Материал трубы не подходит для нарезания резьбы.

5.3. Неисправность: Резьба нарезается наискось относительно оси трубы.

Причина:

- Труба не разрезана под прямым углом.

5.4. Неисправность: Труба смещается в тиски.

Причина:

- Труба зажата недостаточно сильно.
- Тиски/губки не подходят/неисправны..

Что делать:

- Использовать только быстросменные режущие головки REMS, быстросменные режущие головки REMS S, накладные головки для нарезных плашек REMS.
- Заменить резбонарезные гребенки REMS, см. 4.2.
- Нанесите достаточное количество неразбавленных веществ для нарезания резьбы REMS Spezial или REMS Sanitol.

Что делать:

- Заменить резбонарезные гребенки REMS, см. 4.2.
- Проверьте соответствие нумерации резбонарезных гребенок REMS номерам пазов в корпусах резбонарезных головок (10), см. 4.2. При необходимости поменяйте резбонарезные гребенки REMS.
- Нанесите достаточное количество неразбавленных веществ для нарезания резьбы REMS Spezial или REMS Sanitol.
- Использовать только подходящие трубы.

Что делать:

- Разрезать трубы под прямым углом с помощью REMS Tiger с держателем направляющей и специальным пильным полотном REMS или с помощью REMS RAS St, REMS Turbo K, REMS Cento.

Что делать:

- Увеличить давление зажимания.
- Заменить тиски/губки. Для надежного зажимания рекомендуется использовать REMS Aquila 3B/REMS Aquila WB.

6. Утилизация

Инструмент после окончания его срока службы нельзя выбрасывать в бытовой мусор. Он должен утилизироваться надлежащим образом в соответствии с законодательными предписаниями.

7. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный период составляет 12 месяцев после передачи нового изделия первому пользователю. Время передачи подтверждается отправкой оригинала документов, подтверждающих покупку. Документы должны содержать информацию о дате покупки и обозначение изделия. Все функциональные дефекты, возникшие в гарантийный период, если они доказано возникли из-за дефекта изготовления или материала, устраняются бесплатно. После устранения дефекта срок гарантии на изделие не продлевается и не возобновляется. Дефекты, возникшие по причине естественного износа, неправильного обращения или злоупотребления, несоблюдения эксплуатационных предписаний, непригодных средств производства, избыточных нагрузок, применения не в соответствии с назначением, собственных или посторонних вмешательств, или же по иным причинам, за которые ф-ма REMS ответственности не несет, из гарантии исключаются. Гарантийные работы может выполнять только контрактная сервисная мастерская, уполномоченная ф-мой REMS. Претензии признаются только в том случае, если изделие передано в уполномоченную ф-мой REMS контрактную сервисную мастерскую без предварительных вмешательств и в неразобранном состоянии. Замененные изделия и детали переходят в собственность ф-мы REMS.

Расходы по доставке в обе стороны несет пользователь.

Законные права пользователя, в особенности его гарантийные претензии к продавцу при наличии недостатков, настоящей гарантией не ограничиваются. Данная гарантия изготовителя действует только в отношении новых изделий, которые куплены и используются в Европейском Союзе, Норвегии или Швейцарии.

В отношении данной гарантии действует немецкое право за исключением Соглашения Объединенных Наций о контрактах по международной закупке товаров (CISG).

8. Перечень деталей

Перечень деталей см. www.rems.de → Загрузка → Перечень деталей.